

CONDIZIONI DI VENDITA

SALES CONDITIONS | CONDITIONS DE VENTE

■ Introduzione | Introduction | Introduction

- I rapporti commerciali con Omega Fusibili s.p.a. e con Omega Composants s.a.r.l. sono regolati dalle seguenti condizioni ed annullano qualsiasi altro accordo e condizione concordati precedentemente.
- The commercial relations with Omega Fusibili s.p.a. and Omega Composants s.a.r.l. are ruled by the following conditions which cancel any other previous agreement.
- Les rapports commerciaux avec Omega Fusibili s.p.a et Omega Composants s.a.r.l. sont régis par les conditions ci-dessous qui annulent tout autre accord précédent.

■ Prezzi di vendita | Sales Prices | Prix de vente

- I prodotti e i servizi saranno fatturati in base ai prezzi in vigore il giorno dell'ordine. I prezzi del catalogo sono indicativi e possono subire variazioni senza preavviso.
 - Products and services will be invoiced on the base of their current prices at the order issue date. Prices on the catalogue are indicative and may change without notice.
 - Les produits et les prestations de service sont facturés sur la base des prix en vigueur au jour de la commande.
- Les prix du catalogue sont indicatifs et ils peuvent subir des variations sans préavis.

■ Prodotti | Products | Produits

- Tutte le caratteristiche riportate sul catalogo non sono impegnative e possono subire variazioni senza preavviso.
- All products' characteristics shown on the catalogue are not binding and may change without notice.
- Toutes les caractéristiques mises sur le catalogue sont indicatives et elles peuvent subir des variations sans préavis.

■ Garanzia | Garantie | Garantie

- La nostra Società si impegna a consegnare un prodotto di qualità conforme alle specificità tecniche richieste e alla legislazione in vigore per quanto riguarda la sicurezza e la protezione dell'ambiente. I prodotti fabbricati o venduti dall'OMEGA Fusibili e dall'OMEGA Composants sono garantiti 1 anno contro qualsiasi vizio di fabbricazione e/o difetto di materia.

La garanzia concessa dalla nostra Società è limitata esclusivamente alla riparazione o alla sostituzione del prodotto difettoso per un vizio di fabbricazione o un difetto di materia. Il Compratore riconosce avere libretti d'uso e precauzioni d'uso relative ai prodotti comprati.

La nostra Società raccomanda al Compratore, prima di mettere il prodotto in opera, di assicurarsi che esso sia conforme all'uso previsto procedendo, se necessario, a prove preliminari.

- Our Company undertakes to deliver quality products in compliance with all technical specifications and with the legislation in force in the field of environment security and protection. Products made or sold by OMEGA Fusibili and OMEGA Composants are guaranteed for one year against any manufacturing defect and/or defect of material.

The granted guarantee is exclusively limited to repair or replacement of defective products due to a manufacturing defect or a defect of material. The Buyer states to be in possession of all the use instructions and precautions concerning the purchased products. For this reason our company suggests the Buyer to make sure that the product is proper for the foreseen use also through previous tests (if necessary) before the product setting up.

- Notre Société s'engage à livrer un produit de qualité conforme aux spécifications techniques requises et à la législation en vigueur en matière de sécurité et de protection de l'environnement. Les produits fabriqués ou vendus par OMEGA Fusibili et OMEGA Composants sont garantis 1 an contre tout vice de fabrication et/ou défaut de matière. La garantie octroyée par notre Société est limitée exclusivement à la réparation ou au remplacement du produit défectueux provenant d'un vice de fabrication ou d'un défaut de matière. L'Acheteur reconnaît être en possession des notices d'utilisation et des précautions d'emploi relatives aux produits achetés.

Notre Société recommande en conséquence à l'Acheteur, avant de mettre le

produit en œuvre, de s'assurer qu'il convient exactement à l'emploi envisagé en procédant, au besoin, à des essais préliminaires.

■ Offerte | Quotations | Devis

- Le offerte hanno una validità di 60 giorni. Tutte le condizioni indicate in esse sono ritenute vincolanti (quantità, prezzi, sconti, consegna, spedizione, legame valutario, modalità di pagamento, dettagli tecnici).
- Any quotation has a validity of 60 days. All sales conditions shown therein are binding (quantities, prices, discounts, lead times, shipment, exchange rate, payments, technical details).
- Les devis sont valables 60 jours. Toutes les conditions indiquées sur ceux-ci sont contractuels (quantités, prix, remises, livraison, expédition, taux de change, modalités de règlement, détails techniques).

■ Ordini e conferme d'ordine | Orders and order acknowledgements | Commandes et accusés de réception

- Non si accettano ordini telefonici. Tutti gli ordini ricevuti verranno confermati per iscritto entro 48 ore. La conferma d'ordine e tutte le condizioni in essa contenute saranno quelle di riferimento. Eventuali variazioni dovranno essere comunicate alla nostra Società entro 48 ore dal ricevimento della conferma d'ordine. L'importo minimo di fornitura è di Euro 200,00. Per importi inferiori saranno addebitati per spese amministrative Euro 20,00. Ogni ordine è fermo definitivo. Potrà essere annullato solo con l'accordo preliminare della nostra Società.

- Orders by phone are not accepted. Orders will be confirmed in writing within 48 hours. The general sales conditions to refer to are shown in the order acknowledgements. Any variation of conditions must be conveyed to our Company within 48 hours from receipt of the order acknowledgement. The minimum invoice amount is of 200,00 Euro. Lower amounts will be charged of 20,00 Euro for administrative expenses. Any order is definitive. It cannot be cancelled without a previous agreement with our Company.

- Nous n'acceptons aucune commande par téléphone. Toutes les commandes reçues seront confirmées par écrit dans les 48h. L'accusé de réception et toutes les conditions qu'il contient serviront de référence. Les variations éventuelles devront être communiquées à notre Société au plus tard 48h après l'envoi de l'accusé de réception. Le montant minimum de commande est de 80 Euros. Pour les montants inférieurs, 20 Euros de frais administratifs seront facturés. Toute commande est ferme et définitive. Elle ne pourra être annulée qu'avec l'accord préalable de notre Société.

■ Spedizioni | Shipments | Expéditions

- Tutti gli ordini confermati verranno evasi in 48 ore. Grazie all'utilizzo di un corriere espresso garantiamo la consegna su territorio nelle 24 ore successive alla conferma. In fattura verrà addebitato un contributo spese di spedizione come da seguente tabella:

- All orders acknowledged will be fulfilled within 48 hours. If the shipment is made by express courier the company guarantees the delivery in the territory in 24 hours from the order acknowledgement. A contribution to shipment expenses will be invoiced as per rates detailed below:

- Toutes les commandes confirmées seront expédiées dans les 48h. Grâce à l'utilisation d'un transporteur express, nous garantissons la livraison sur le territoire dans les 24-48h suivant l'accusé de réception. Une contribution aux frais de transport sera facturée selon le tableau suivant (si le Franco de 450.00 euros HT n'est pas atteint):

Per spedizioni all'interno del territorio italiano
For shipments within Italy | Pour des expéditions à l'intérieur du territoire italien

CORRIERE ESPRESSO Express courier Transport express	MILANO E PROVINCIA Milan and district Milan et banlieue	ITALIA Italy Italie	CALABRIA SICILIA SARDEGNA
da 0 a 10 Kg	11 Euro	12 Euro	25 Euro
da 11 a 30 Kg	12 Euro	14 Euro	25 Euro
da 31 a 50 Kg	20 Euro	22 Euro	30 Euro
da 51 a 100 Kg	22 Euro	22 Euro	40 Euro

CONDIZIONI DI VENDITA

SALES CONDITIONS | CONDITIONS DE VENTE

Per spedizioni all'interno del territorio francese
For shipments within France | Pour des expéditions à l'intérieur du territoire français

POIDS	RHONE ALPES	RESTE DE LA FRANCE CORSE
de 0 à 10 Kg	10 Euro	10 Euro
de 11 à 30 Kg	15 Euro	15 Euro
de 31 à 50 Kg	20 Euro	30 Euro
de 51 à 100 Kg	30 Euro	40 Euro
de 101 à 200 Kg	50 Euro	80 Euro
de 201 à 300 Kg	75 Euro	120 Euro

• I termini di consegna non sono impegnativi. Nessun ritardo può costituire motivo di rifiuto della merce o richiesta di danni. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino. Salvo accordi specifici la merce è resa franco nostro magazzino. Eventuali assicurazioni sul trasporto dovranno essere richieste dal committente e saranno effettuate a sue spese. Non si accettano reclami trascorsi 5 giorni dalla consegna della merce.

• Lead times are not binding. No delay can be considered as reason for returning goods or for claiming damages. Goods travel at purchaser's risk even if sold carriage paid. Transportation insurance has to be requested by the purchaser and will be on his expenses. Claims are not accepted after 5 days from the receipt of goods.

• Les délais de livraison sont indicatifs. Aucun retard ne peut justifier un refus de la marchandise ou un dédommagement. La marchandise voyage aux risques et périls du commettant même si elle a été vendue en franco de port. Sauf accords spéciaux, la marchandise est rendue franco à notre stock. Des assurances éventuelles sur le transport pourront être demandées par le commettant; elles seront à ses frais. Aucune réclamation ne sera acceptée plus de 5 jours après la livraison de la marchandise.

■ Resi | Returned goods | Retour de Marchandises

• Eventuali resi di materiale dovranno essere preventivamente autorizzati dalla nostra Società e spediti con bolla e pacco indicanti il numero di autorizzazione. Omega si impegna a sostituire a proprie spese tutti gli articoli che presentino provati difetti e a rimediare a proprie spese a eventuali errori di spedizione.

La nostra Società declina ogni obbligo di risarcimento danni. Qualora il reso non sia stato causato da un errore imputabile alla nostra Società al momento dell'accredito verrà trattenuto il 10% del valore fatturato quale copertura delle spese amministrative. Saranno accettati resi solo se in confezione originale, con idoneo imballo esterno e in buono stato di conservazione.

• Goods returned must be authorized by our Company and sent back with bill and package showing the authorization number. Omega will replace any item with proved faults at its costs and will be responsible for any mistakes in shipping imputable to our Company which has no obligations in case of damages. If the reason for returning goods is not imputable to our Company mistakes, Omega Fusibili s.p.a. will charge the purchaser for an amount equal to the 10% of the total goods value in order to cover administrative expenses. The goods returns will be accepted only if in its original packaging and in good state conditions, including the outer box.

• Notre Société doit préalablement autoriser toute restitution de matériel qui devra être expédié avec bon de livraison et emballage où figure le numéro d'autorisation. Omega s'engage à remplacer à ses frais tous les articles qui présentent des défauts et à remédier à ses frais à d'éventuelles erreurs d'expédition.

Notre Société décline toute obligation de dédommagement en cas de détérioration. Dès lors que la restitution n'a pas été causée par une erreur imputable à notre Société, il sera retenu 10% de la somme facturée pour couvrir les frais administratifs. Nous accepterons de reprendre les produits seulement s'ils sont dans leur emballage d'origine, avec un emballage extérieur en bon état.

■ Trasferimento di proprietà/trasferimento dei rischi | Transfer of property/Transfer of risk | Transfert de propriété/Transfert des risques

• La OMEGA conserva la proprietà dei beni venduti fino al pagamento effettivo della totalità del prezzo. Il non pagamento di una qualsiasi rata può condurre alla rivendica dei beni.

Il trasferimento dei rischi di perdita e danni dei prodotti sarà fatto dalla consegna e dal ricevimento dei prodotti da parte del Compratore. (Tranne Export trattato EXW-Ex Works)

• OMEGA owns all the sold goods until the Buyer actually pays the total price of the goods and accessories. In default of payment of any due date, the goods may be claimed. On the other hand transfer of goods loss and deterioration risks will be fulfilled from shipment to reception of the goods by the Buyer. (except for exports managed by EXW-Ex Works)

• OMEGA conserve la propriété des biens vendus jusqu'au paiement effectif de l'intégralité du prix en principal et accessoire. Le défaut de paiement de l'une quelconque des échéances peut entraîner la revendication des biens.

En revanche, le transfert des risques de perte et de détérioration des produits sera réalisé dès livraison et réception des produits par l'Acheteur. (Hors Export traité EXW-Ex Works)

■ Pagamento | Payment | Paiement

• Le scadenze di pagamento sono fissate dall'OMEGA. Nessuno sconto è ammesso per pagamento in contanti.

Qualsiasi contestazione che riguarda la fatturazione deve essere fatta entro 10 giorni dal ricevimento della fattura, per permetterne il trattamento prima della scadenza del pagamento. La deduzione di penalità di ritardo ha un tasso uguale a una volta e mezzo il tasso di interesse legale e autorizza l'OMEGA a rimandare nuove consegne o interventi.

• Payment terms are fixed by OMEGA. No discount will be granted for cash payments.

Any controversy concerning invoicing must be conveyed within 10 days from receipt of the invoice to allow any change before the due date. The payment delay will be calculated at one and a half as much as the lawful interest rate and OMEGA will be allowed to put on hold new deliveries or interventions.

• Les délais de paiement sont fixés par OMEGA. Aucun escompte n'est accordé pour paiement comptant.

Toute contestation relative à la facturation doit intervenir dans les 10 jours après réception de la facture, afin d'en permettre le traitement avant l'échéance du paiement. Le décompte de pénalités de retard a un taux égal à une fois et demi le taux de l'intérêt légal et autorise OMEGA à surseoir à de nouvelles livraisons ou interventions.

■ Marchi e logo | Marks and logos | Marques et logos

• Al Compratore è vietato utilizzare qualsiasi marchio e logo che appartiene all'OMEGA Fusibili e all'OMEGA Composants senza autorizzazione preliminare. Quando la nostra Società concede quest'autorizzazione, il Compratore si impegna a rispettare le regole relative all'uso dei marchi e logo OMEGA.

• The Buyer can not use any Omega Fusibili and Omega Composants marks or logos without a previous OMEGA's authorisation. If our Company gives the authorisation the Buyer will undertake to respect the rules concerning the use of OMEGA marks and logos.

• L'Acheteur s'interdit d'utiliser toute marque ou logo appartenant à OMEGA Fusibili et OMEGA Composants sans l'autorisation préalable de cette dernière. Lorsque notre Société concède cette autorisation, l'Acheteur s'engage à respecter les règles relatives à l'utilisation des marques et logos OMEGA.

■ Riproduzione catalogo | Catalogue reproduction | Reproduction du catalogue

• È vietata la riproduzione totale o parziale di questo catalogo senza la preventiva autorizzazione scritta di Omega Fusibili s.p.a e Omega Composants.

CONDIZIONI DI VENDITA

SALES CONDITIONS | CONDITIONS DE VENTE

- Any total or partial reproduction of this catalogue without a previous written authorization by Omega Fusibili s.p.a. and Omega Composants is forbidden.
- La reproduction totale ou partielle de ce catalogue sans autorisation écrite préalable d'Omega Fusibili s.p.a. et Omega Composants est interdite.

■ Proprietà dei disegni/marchi/studi tecnici | Property of designs/matrixes/technical studies | Propriété des dessins/matrices/études techniques

- Le matrici, disegni, foto, mezzi e studi tecnici realizzati o forniti dall'OMEGA Fusibili e dall'OMEGA Composants con o senza la collaborazione del Compratore, rimangono la proprietà esclusiva dell'OMEGA, anche quando essi sarebbero stati pagati dal Compratore. In conseguenza, essi non possono, in nessun caso, essere riprodotti senza l'accordo scritto preliminare dell'OMEGA.
- Any matrixes, designs, art works, tools and technical studies achieved or provided by OMEGA Fusibili and OMEGA Composants with or without the Buyer's co-operation are OMEGA's exclusive property even if they have been paid by the Buyer himself. For this reason their reproduction without a previous OMEGA's agreement is forbidden.
- Les matrices, dessins, clichés, outils et études techniques réalisés ou fournis par OMEGA Fusibili et OMEGA Composants avec ou sans la collaboration de l'Acheteur, restent la propriété exclusive d'OMEGA, même au cas où ils auraient été payés par l'Acheteur. En conséquence, ils ne peuvent, en aucun cas, être reproduits sans l'accord écrit préalable de OMEGA.

■ Diritto alla privacy | Personal data treatment | Protection des données personnelles

- Informativa ai sensi della legge 675/96 art.10.
- Il trattamento dei dati personali è finalizzato ad offrire la possibilità di ricevere rapidamente materiali, cataloghi, aggiornamenti o qualsiasi altra informazione di carattere commerciale. Il trattamento dati viene effettuato da Omega Fusibili s.p.a. mediante elaborazione elettronica. Qualora sia ritenuto necessario è possibile opporsi al trattamento dei dati personali senza alcun pregiudizio. In tal caso Omega Fusibili s.p.a. provvederà alla cancellazione dei dati senza oneri a carico del committente. L'art. 13 della legge 675/96 dà il diritto di conoscere mediante l'accesso gratuito agli archivi generali di Omega Fusibili s.p.a. l'esistenza, la provenienza, la finalità, la cancellazione o la trasformazione in forma anonima dei dati personali.

- Information according to Law n. 675/96 art. 10.

Personal data treatment aims to provide purchasers with informative material, catalogues, updatings and any other commercial news in a quicker way. The personal data treatment is handled by Omega Fusibili s.p.a. by an electronic system. It is possible to forbid personal data treatment whenever it is deemed necessary, without incurring in prejudices of any kind. In this case Omega Fusibili s.p.a. will cancel the data without any charges for the purchaser. Art. 13 of Law n. 675/96 guarantees the right to access to Omega Fusibili s.p.a. general files in order to get free information about data: their existence, their source, their purpose, their cancellation or turning into anonymous form.

- Information selon la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés.

Le traitement des données personnelles a pour but d'offrir aux acheteurs la possibilité de recevoir rapidement les produits, les catalogues, les mises à jour et toute autre information à caractère commercial. Ce traitement est effectué informatiquement par la société Omega Composants Sarl.

Selon l'article 26, toute personne peut s'opposer, pour des raisons légitimes, à ce que des informations nominatives la concernant fassent l'objet d'un traitement.

L'article 3 permet à toute personne de connaître et de contester les informations et les raisonnements utilisés dans les traitements automatisés dont les résultats lui sont opposés.

L'article 34 permet à toute personne justifiant de son identité d'interroger les services ou organismes chargés de mettre en œuvre les traitements automatisés dont la liste est accessible en application de l'article 22 en vue de savoir si ces traitements portent sur des informations nominatives la concernant et, le cas échéant, d'en obtenir communication.

■ Competenza mercato italiano e resto del mondo | Jurisdiction of the italian market and rest of the world | Jurisdiction du marché italien et reste du monde

- Per eventuali controversie sarà competente il foro di Milano.
- The competent authority for any possible legal controversy will be the Milan Court of Law.
- Pour tout différend, seul le Tribunal de Milan sera compétent.

■ Competenza mercato francese e belga | Jurisdiction of the french and belgian markets | Jurisdiction du marché français et belge

- Per eventuali controversie sarà competente il Tribunale del Commercio di Lione.
- En cas de litige, seul le Tribunal de Commerce de Lyon sera compétent.
- The competent Authority for any legal controversy will be the Tribunal of Commerce in Lyon.